

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФГО

д.ф.н. Ромм М. В.

“ ” _____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестры : 7 8

Факультет гуманитарного образования,

		Семестр	
№	Вид деятельности	7	8
1	Всего зачетных единиц (кредитов)	3	7
2	Всего часов	108	252
3	Всего занятий в контактной форме, час.	87	60
4	Лекции, час.	0	0
5	Практические занятия, час.	72	54
6	Лабораторные занятия, час.	0	0
7	из них в активной и интерактивной форме, час.	69	51
8	Аттестация, час.	2	2
9	Консультации, час.	13	4
10	Самостоятельная работа, час.	21	192
11	Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе)	КР	
12	Вид аттестации	ДЗ	Э

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности): 45.03.02 Лингвистика

ФГОС введен в действие приказом №940 от 07.08.2014 г. , дата утверждения: 25.08.2014 г.

Место дисциплины в структуре учебного плана: Блок 1, вариативная, по выбору студента

Рабочая программа разработана на основе компетентностной модели выпускника по направлению (специальности): 45.03.02 Лингвистика

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры

ИЯ ГФ, протокол заседания кафедры №6/1 от 20.06.2017

Утверждена на совете факультета гуманитарного образования, протокол № 6 от 21.06.2017

Программу разработал:

доцент, к.фил.н. Тарабакина А. К.

Заведующий кафедрой:

доцент, к.п.н. Мелехина Е. А.

Ответственный за образовательную программу:

заведующий кафедрой Мелехина Е. А.

1. Внешние требования

Таблица 1.1

Компетенция ФГОС: ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:	
31. Знает национально-культурную специфику построения дискурса	
32. Знает роль языка в формировании личности национального характера	
у1. умеет избегать коммуникативных неудач	
Компетенция ФГОС: ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); в части следующих результатов обучения:	
у2. владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;	
Компетенция ФГОС: ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; в части следующих результатов обучения:	
у1. умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту	
Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:	
32. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова	

2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

Таблица 2.1

Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)	Формы организации занятий
<i>Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке</i>	
ОПК.4.31 Знает национально-культурную специфику построения дискурса	
1.о характерных особенностях менталитета стран первого изучаемого языка	Практические занятия; Самостоятельная работа
ОПК.4.32 Знает роль языка в формировании личности национального характера	
2.национально-культурную специфику построения дискурса	Практические занятия; Самостоятельная работа
ОПК.4.у1 умеет избегать коммуникативных неудач	
3.нормы этикета участников социокультурного и межкультурного общения.	Практические занятия; Самостоятельная работа
4.использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации	Практические занятия; Самостоятельная работа
ОПК.5.у2 владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;	
5.об особенностях вербального и невербального уровней коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия	Практические занятия; Самостоятельная работа
6.моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Практические занятия; Самостоятельная работа
7.применять этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации	Практические занятия; Самостоятельная работа
8.основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Практические занятия; Самостоятельная работа

9.навыками социокультурной и межкультурной коммуникации	Практические занятия; Самостоятельная работа
ПК.8.32 Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова	
10.находить нужное значение слова в печатных и электронных словарях в зависимости от контекста.	Практические занятия; Самостоятельная работа
ПК.24.y1 умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту	
12.аргументировано доказывать свою точку зрения, демонстрируя результаты критического мышления, в ситуациях межкультурного общения	Практические занятия; Самостоятельная работа

3. Содержание и структура учебной дисциплины

Таблица 3.1

Темы практических занятий	Активные формы, час.	Часы	Ссылки на результаты обучения	Учебная деятельность
Семестр: 7				
Дидактическая единица: Текст. Художественный текст. Структура текста. Стратегия анализа.				
1. Основные стратегии анализа текста.	4	4	1, 2, 3, 5	Студенты изучают основные стратегии анализа текста, знакомятся с особенностями композиционной структуры на примере художественного текста.
Дидактическая единица: Реалии. Лексика. Страноведение. Монологическая речь. Диалогическая речь. Официальный и неофициальный стиль в речи и на письме.				

3. Высшее образование в США	12	12	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты составляют вокабуляр по теме "Высшее образование в США", готовят доклады об американских университетах, работают с официальными сайтами американских университетов (+просмотр и запись скриптов видеофрагментов), выполняют предложенные преподавателем упражнения и готовят собственные упражнения на закрепление лексического материала по изученной теме. Знакомство с основными тактиками и лексическими средствами убеждения, закрепление навыков в диалогах и групповой дискуссии. Лексические средства описания сходств и различий (Upstream, Listening task Ex.11, p. 171). Структурные особенности и лексические средства при написании "summary", практика написания "summary". Структурно-языковые характеристики информационного письма (Information Sheet) (Upstream, p. 180-184). Написание информ. письма об НГТУ.
-----------------------------	----	----	------------------------------	---

6. Судебная система в Великобритании и США. Преступления и наказание.	14	14	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 Студенты составляют вокабуляр по теме "Судебная система Великобритании и США. Преступления и наказания", готовят доклады, выполняют предложенные преподавателем упражнения, детально анализируют лексемы с привлечением нескольких словарей. Студенты изучают основные виды упражнений на закрепление изучаемой лексики, в том числе с применением мультимедийных и интернет технологий, составляют собственные упражнения. Студенты изучают структурные особенности, лексические и стилистические средства, характерные для публичной речи, готовят и выступают с речью по выбранной теме. Комментирование существующих точек зрения по изучаемой проблематике (справедливость наказания за совершенное преступление, необходимость или недопустимость смертной казни и т.д.). Лексические средства выражения согласия, несогласия, аргументации своей точки зрения, закрепление навыков в групповой дискуссии (Upstream: Negotiating/Reaching Agreement, p.35; Communication: Sharing Opinions, p.105). Ознакомление со структурно-языковой спецификой оф
--	-----------	-----------	---

9. Чтение и книги в жизни человека.	9	12	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты составляют вокабуляр по теме "Чтение и книги в жизни человека", готовят доклады, выполняют предложенные преподавателем упражнения, детально анализируют лексемы с привлечением нескольких словарей. Студенты изучают основные виды упражнений на закрепление изучаемой лексики, в том числе с применением мультимедийных и интернет технологий, составляют собственные упражнения. Комментирование высказываний по изучаемой проблематике (классическая и современная литература, художественная литература как особый тип реальности, проблемы психологии творчества и т.д.). Студенты выступают с устным сообщением о прочитанной книге (150 с.), используя в выступлении элементы анализа структуры и стилистических особенностей произведения. Ознакомление со структурной и языковой спецификой жанра рецензии (Upstream: Set Texts, p. 134-138), написание рецензии на прочитанную книгу.
10. Реферирование статей по теме «Чтение и книги в жизни человека»	4	4	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты обсуждают и реферировать статью «The Book of the Century» (Upstream, p.28-29). Реферирование англоязычных и русскоязычных статей по теме из периодических изданий и Интернет-источников, групповое обсуждение их основной проблематики (предпочтения детей и молодежи: чтение или Интернет, электронные и бумажные книги, детская литература и т.д.)
Дидактическая единица: Публицистический текст. Реалии. Реферирование.				

4. Реферирование статей по теме «Высшее образование в США, Великобритании и России»	4	4	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты обсуждают и реферировать статью «How I got my first-class degree» (Upstream, p.166-167). Реферирование англоязычных и русскоязычных статей по теме из периодических изданий и Интернет-источников.
7. Реферирование статей по теме «Судебная система в США, Великобритании и России. Преступление и наказание»	4	4	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты обсуждают и реферировать статью «Judgement Day» (Upstream, p.82-83). Реферирование англоязычных и русскоязычных статей по теме из периодических изданий и Интернет-источников, групповое обсуждение их основной проблематики.
Дидактическая единица: Текст. Художественный текст. Публичная речь. Выразительные средства и стилистические приемы				
5. Практический анализ публицистического стиля (публичная речь), его структурные и языковые особенности (на материале отрывка из романа Х.Ли "Убить пересмешника").	6	6	1, 10, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты рассматривают на занятиях основные аспекты анализа отрывка из романа "Убить пересмешника" Х. Ли, знакомятся со структурной и стилистической спецификой публичной речи, основными стилистическими приемами и выразительными средствами, характерными для данного стиля. Затем они самостоятельно анализируют текст, применяя полученные на вводных занятиях знания и используя предложенную схему.
Дидактическая единица: Текст. Художественный текст. Структура текста. Выразительные средства и стилистические приемы				

2. Практический анализ текста на материале рассказа Р. Гордона "Doctor in the House".	6	6	1, 10, 2, 3, 5, 7, 8	Студенты обзорно знакомятся с основными структурными элементами текста, композиционно-речевыми формами, базовыми выразительными средствами и стилистическими приемами ("Evaluating the Story. Analyzing the Author's Style"), обсуждают основные этапы анализа на примере отрывка из рассказа "Doctor in the House" Р. Гордона. Затем они самостоятельно анализируют текст (устно и письменно), применяя полученные на вводных занятиях знания и используя предложенную схему.
8. Практический анализ стиля художественной литературы на материале рассказа Л. П. Хартли "W.S.".	6	6	1, 10, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты рассматривают на занятиях основные аспекты анализа отрывка из рассказа "W.S." Л.П. Хартли, затем они самостоятельно анализируют текст, применяя полученные на занятиях знания и используя предложенную схему.

Семестр: 8

Дидактическая единица: Текст. Художественный текст. Структура текста. Выразительные средства и стилистические приемы.

11. Способы создания комического эффекта в тексте на материале отрывка из рассказа Г. Манро (Саки) "The Lumber Room".	4	7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты знакомятся со способами создания комического эффекта в тексте; после предварительного обсуждения самостоятельно анализируют отрывок из рассказа Х. Манро "The Lumber Room", используя принятую схему анализа.
16. Практический анализ стиля художественной литературы на примере отрывка из романа Л.Э. Доктороу «Рэгтайм»	4	4	1, 10, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты знакомятся со способами репрезентации автора и рассказчика в тексте; после предварительного обсуждения самостоятельно анализируют отрывок из романа "Рэгтайм" Е.Л Доктороу, используя принятую схему анализа.

Дидактическая единица: Лексика. Монологическая речь. Диалогическая речь. Официальный и неофициальный стиль в речи и на письме.

12. Воспитание детей, трудные дети.	7	7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты составляют вокабуляр по теме "Воспитание детей, трудные дети", готовят доклады, выполняют предложенные преподавателем упражнения. Студенты создают собственные упражнения на закрепление лексического материала, детально анализируют лексемы. Комментирование высказываний по изучаемой проблематике. Лексические средства выражения согласия, несогласия, аргументации своей точки зрения, закрепление навыков в групповой дискуссии. Структурно-языковые и стилистические особенности официальных и неофициальных писем (Upstream: Formal and Informal Letters, p. 160-164). Написание письма в связи с предложенной ситуацией.
18. Комментирование высказываний по темам государственного экзамена	6	6	1, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Комментирование высказываний по темам государственного экзамена. Лексические средства выражения согласия, несогласия, аргументации своей точки зрения, закрепление навыков в групповой дискуссии.
Дидактическая единица: Публицистический текст. Реалии. Реферирование.				
13. Реферирование статей по темам государственного экзамена.	4	4	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Реферирование англоязычных и русскоязычных статей из периодических изданий и Интернет-источников, групповое обсуждение их основной проблематики.
15. Реферирование статей по темам государственного экзамена.	8	8	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Реферирование англоязычных и русскоязычных статей из периодических изданий и Интернет-источников, групповое обсуждение их основной проблематики.
17. Реферирование статей по темам государственного экзамена.	8	8	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	Реферирование англоязычных и русскоязычных статей из периодических изданий и Интернет-источников, групповое обсуждение их основной проблематики.

Дидактическая единица: Научный текст. Официальный и неофициальный стиль в речи и на письме.

14. Структурные и языковые особенности научного текста. Научные исследования в области лингвистики и межкультурной коммуникации.	10	10	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	Студенты изучают структурную и языковую специфику научного текста. Студенты изучают способы поиска научных статей в библиотеках и Интернете. На занятиях в качестве примера анализируется статья Р.Квирка "Etymology and usage". Затем студенты самостоятельно находят научную статью, связанную с темой их исследований и анализируют ее. По теме "Наука" студентам предлагается составить глоссарий терминов, использующихся в изучаемых отраслях науки. Анализируются способы написания аннотаций к научным статьям и по их образцу студенты составляют аннотацию собственной выпускной квалификационной работы.
--	----	----	---------------------------	---

4. Самостоятельная работа обучающегося

№	Виды самостоятельной работы	Ссылки на результаты обучения	Часы на выполнение	Часы на консультации
Семестр: 7				
1	Курсовая работа	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9	5	3
: Шабает В. Г. Курсовые и дипломные работы: написание и оформление (филологический профиль) : учебное пособие / В. Г. Шабает ; Новосибир. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 97, [2] с.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000152948				
2	Подготовка к занятиям	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	11	0
: Иностраный язык (английский). Политика : методическое пособие / Новосибир. гос. техн. ун-т ; [сост. Л. А. Азябцева и др.]. - Новосибирск, 2009. - 82, [1] с.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000114078 Иностраный язык (английский). Политика. Ч. 2 : методическое пособие / Новосибир. гос. техн. ун-т ; [сост.: И. С. Журавлева, Н. В. Лощилова]. - Новосибирск, 2010. - 79, [1] с. : табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000151206				
3	Подготовка к аттестации	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	5	10

Подготовка к зачёту состоит из самостоятельной работы на занятиях в течение семестра, выполнении контрольных работ по изученным темам.
 -подготовка к анализу художественного произведения,
 -подготовка к переводу лексических единиц с русского на английский язык,
 -подготовка к комментированию высказываний в рамках тем, изученных в течение семестра,
 -выполнения курсовой работы.: Иностранный язык (английский). Политика : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Л. А. Азябцева и др.]. - Новосибирск, 2009. - 82, [1] с. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000114078 Иностранный язык (английский). Политика. Ч. 2 : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: И. С. Журавлева, Н. В. Лощилова]. - Новосибирск, 2010. - 79, [1] с. : табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000151206

Семестр: 8

1	Подготовка к занятиям	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	162	0
---	-----------------------	-----------------------------------	-----	---

: Иностранный язык (английский). Политика : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Л. А. Азябцева и др.]. - Новосибирск, 2009. - 82, [1] с. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000114078 Иностранный язык (английский). Политика. Ч. 2 : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: И. С. Журавлева, Н. В. Лощилова]. - Новосибирск, 2010. - 79, [1] с. : табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000151206

2	Подготовка к аттестации	1, 10, 12, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	30	4
---	-------------------------	-----------------------------------	----	---

Подготовка к экзамену включает следующие аспекты:
 -подготовка к анализу фрагмента художественного произведения,
 -подготовка к устному комментированию высказываний по изученным темам с аргументацией своей точки зрения;
 -подготовка к устному реферированию русскоязычной статьи.: Иностранный язык (английский). Политика : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Л. А. Азябцева и др.]. - Новосибирск, 2009. - 82, [1] с. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000114078 Иностранный язык (английский). Политика. Ч. 2 : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: И. С. Журавлева, Н. В. Лощилова]. - Новосибирск, 2010. - 79, [1] с. : табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000151206

5. Технология обучения

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии (табл. 5.1).

Таблица 5.1

Деятельность	Информационно-коммуникационные технологии
Информирование	e-mail; Социальные сети
Консультирование	e-mail; Социальные сети
Контроль	Среда электронного обучения НГТУ
Размещение учебных материалов	Среда электронного обучения НГТУ; ЭБС

Таблица 5.2

Активные и интерактивные формы проведения занятий

№	Наименование активных форм	Коды формируемых компетенций
1	Дискуссия	ОПК.4;
Формируемые умения: з1. Знает национально-культурную специфику построения дискурса ; з2. Знает роль языка в формировании личности национального характера ; у1. умеет избегать коммуникативных неудач		
Краткое описание применения: Ключевые понятия теоретического ядра дисциплины в обязательном порядке обсуждаются в группе.		
2	Кейс-стади	ОПК.5;
Формируемые умения: у2. владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей		
Краткое описание применения: В обязательном порядке изучаются аутентичные публицистические тексты лингвокультурологической и социо-культурной тематики, а также художественные и научные тексты.		
3	Тренинг	ОПК.4; ОПК.5;
Формируемые умения: з1. Знает национально-культурную специфику построения дискурса ; з2. Знает роль языка в формировании личности национального характера ; у1. умеет избегать коммуникативных неудач ; у2. владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей		
Краткое описание применения: При проведении практических занятий используются формы и методы работы, в которых усвоение учебного материала происходит в условиях, близких к условиям его применения: - метод «погружения» - активные и интерактивные методы: симуляция различных ситуаций общения, выступлений, переговоров разной тематической направленности		
4	Тренинг-семинар	ОПК.4;
Формируемые умения: з1. Знает национально-культурную специфику построения дискурса ; з2. Знает роль языка в формировании личности национального характера ; у1. умеет избегать коммуникативных неудач		
Краткое описание применения: В форме тренинга-семинара происходит закрепление необходимых знаний и применение умений.		

6. Правила аттестации обучающихся по учебной дисциплине

Для аттестации обучающихся по дисциплине используется балльно-рейтинговая система (БРС), позволяющая выставять оценки по традиционной шкале и 15-уровневой ECTS.

Краткая информация о БРС приведена в табл. 6.1.

Таблица 6.1

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 7		
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i> Дополнительная учебная деятельность	0	
<i>Практические занятия:</i> Практика	40	80
<i>Курсовая работа:</i> Курсовая работа	50	100 (в состав баллов за КР)
Контролирующие материалы приводятся в "Шабаев В. Г. Курсовые и дипломные работы: написание и оформление (филологический профиль) : учебное пособие / В. Г. Шабаев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 97, [2] с. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000152948 "		
<i>Зачет:</i> Зачёт	10	20
Семестр: 8		
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i> Дополнительная учебная деятельность	0	
<i>Практические занятия:</i> Практика	32	60
<i>Экзамен:</i> Экзамен	20	40

В таблице 6.2 представлено соответствие форм контроля заявляемым требованиям к результатам освоения дисциплины.

Таблица 6.2

Коды компетенций ФГОС	Результаты обучения	Формы контроля		
		Защита КП/КР	Зачет	Экзамен
ОПК.4	31. Знает национально-культурную специфику построения дискурса	+	+	+
	32. Знает роль языка в формировании личности национального характера	+	+	+
	у1. умеет избегать коммуникативных неудач	+	+	+
ОПК.5	у2. владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;	+	+	+
ПК.24	у1. умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту		+	+
ПК.8	32. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова		+	+

Фонд оценочных средств по дисциплине представлен в приложении № 1 к рабочей программе.

7. Литература

Основная литература

1. Практический курс английского языка. 4 курс : [учебник для вузов / В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - М., 2012. - 350, [1] с.
2. ЭБС Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. - [Россия], 1993. - Режим доступа: <http://e.lanbook.com>. - Загл. с экрана.
3. Majhanovich S. Living Together [electronic resource] : : Education and Intercultural Dialogue // edited by Suzanne Majhanovich, Christine Fox, Adila Pasalic Kreso. - Dordrecht ;, 2009. : v.: digital // Springer eBooks. - Режим доступа: <http://dx.doi.org/10.1007/978-1-4020-9816-1>

4. Aerts D. Worldviews and Cultures [electronic resource] : : Philosophical Reflections from an Intercultural Perspective // edited by Diederik Aerts, Nicole Note, Raul Fornet-Betancout, Josef Estermann, Diederik Aerts. - Dordrecht :, 2009. : v.: digital // Springer eBooks. - Режим доступа: <http://dx.doi.org/10.1007/978-1-4020-5754-0>

Дополнительная литература

1. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков. - М., 2003. - 287 с.
2. Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : учебник для вузов по спец. "Межкультурная коммуникация" / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин ; под ред. А. П. Садохина. - М., 2003. - 352 с.
3. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва, 2009. - 188, [1] с.
4. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. - М., 2000. - 261 с. : ил.
5. Кабакчи В. В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации. - СПб., 2001. - 475 с.
6. Obee B. Upstream : Student's book : Upper Intermediate / Bob Obee, Virginia Evans. - Berkshire, 2003. - 264 p. : ill.. - Пер. загл.: Вверх по течению : учебник английского языка : верхний средний уровень.
- 7.
8. Soler E. A. Intercultural Language Use and Language Learning [electronic resource] // edited by Eva Alcon Soler, Maria Pilar Safont Jorda. - Dordrecht :, 2007. : v.: digital // Springer eBooks. - Режим доступа: <http://dx.doi.org/10.1007/978-1-4020-5639-0>
9. British Studies: Intercultural Perspectives : [collection of articles] / ed. by Alan Mountford, Nick Wadham-Smith ; gen. ed. Chris Kennedy. - Edinburgh, 2001. - 156 p.. - Пер. загл.: Британские исследования: межкультурные перспективы.
10. Hall E. T. Beyond Culture / Edward T. Hall. - New York, 1989. - 298 p.. - Пер. загл.: Вне культуры.

Интернет-ресурсы

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>
5. :

8. Методическое и программное обеспечение

8.1 Методическое обеспечение

1. Казачихина И. А. Английский язык в диалоге культур [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для студентов 3 курса направления 035700 Лингвистика] / И. А. Казачихина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vvfsls000199352. - Загл. с экрана.
2. Шабаев В. Г. Курсовые и дипломные работы: написание и оформление (филологический профиль) : учебное пособие / В. Г. Шабаев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 97, [2] с.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000152948

3. Иностранный язык (английский). Политика : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Л. А. Азябцева и др.]. - Новосибирск, 2009. - 82, [1] с. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000114078
4. Иностранный язык (английский). Политика. Ч. 2 : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: И. С. Журавлева, Н. В. Лощилова]. - Новосибирск, 2010. - 79, [1] с. : табл. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000151206

8.2 Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

9. Материально-техническое обеспечение

Специальное оборудование

№	Наименование	Назначение
1	Экран настенный DRAPER	Используется для вывода видео и изображений
2	Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте	Используется для воспроизведения видео- и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов.
3	Ноутбук Asus A8Sr T5450	Используется для воспроизведения видео- и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов.
4	Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550	Используется для воспроизведения видео- и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов.
5	Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX	Используется для воспроизведения видео- и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов.
6	DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V	Используется для демонстрации видео-записей на DVD-носителях
7	DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V	Используется для демонстрации видео-записей на DVD-носителях
8	Музыкальный центр Panasonic VK660	Используется для воспроизведения аудиозаписей
9	Музыкальный центр Panasonic VK660	Используется для воспроизведения аудиозаписей

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФГО
д.ф.н., профессор М.В. Ромм
“ ” _____ г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке
Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины

Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине **Тренинги по межкультурной коммуникации** на первом изучаемом языке приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	з1. Знает национально-культурную специфику построения дискурса	Воспитание детей, трудные дети. Высшее образование в США Комментирование высказываний по темам государственного экзамена Основные стратегии анализа текста. Практический анализ публицистического стиля (публичная речь), его структурные и языковые особенности (на материале отрывка из романа Х.Ли "Убить пересмешника"). Практический анализ стиля художественной литературы на материале рассказа Л. П. Хартли "W.S.". Практический анализ стиля художественной литературы на примере отрывка из романа Л.Э. Доктору «Рэгтайм» Практический анализ текста на материале рассказа Р. Гордона "Doctor in the House". Реферирование статей по темам государственного экзамена. Реферирование статей по теме «Высшее образование в США, Великобритании и России» Реферирование статей по теме «Судебная система в США, Великобритании и России. Преступление и наказание» Реферирование статей по теме «Чтение и книги в жизни человека» Способы создания комического эффекта в тексте на материале отрывка из рассказа Г. Манро (Саки) "The Lumber Room". Структурные и языковые особенности научного текста. Научные исследования в области лингвистики и межкультурной коммуникации. Судебная система в Великобритании и США. Преступления и наказание. Чтение и книги в жизни человека.	Курсовая работа, все разделы, аудиторная работа, самостоятельная работа	Зачет, экзамен, задания 1-3
ОПК.4	з2. Знает роль языка в формировании личности национального характера	Воспитание детей, трудные дети. Высшее образование в США Комментирование высказываний по темам государственного экзамена	Курсовая работа, все разделы, аудиторная работа, самостоятельная	Зачет, экзамен, задания 1-3

		Основные стратегии анализа текста. Практический анализ публицистического стиля (публичная речь), его структурные и языковые особенности (на материале отрывка из романа Х.Ли "Убить пересмешника"). Практический анализ стиля художественной литературы на материале рассказа Л. П. Хартли "W.S.". Практический анализ стиля художественной литературы на примере отрывка из романа Л.Э. Доктороу «Рэгтайм» Практический анализ текста на материале рассказа Р. Гордона "Doctor in the House". Реферирование статей по темам государственного экзамена. Реферирование статей по теме «Высшее образование в США, Великобритании и России» Реферирование статей по теме «Судебная система в США, Великобритании и России. Преступление и наказание» Реферирование статей по теме «Чтение и книги в жизни человека» Способы создания комического эффекта в тексте на материале отрывка из рассказа Г. Манро (Саки) "The Lumber Room". Структурные и языковые особенности научного текста. Научные исследования в области лингвистики и межкультурной коммуникации. Судебная система в Великобритании и США. Преступления и наказание. Чтение и книги в жизни человека.	работа	
ОПК.4	у1. умеет избегать коммуникативных неудач	Воспитание детей, трудные дети. Высшее образование в США Комментирование высказываний по темам государственного экзамена Основные стратегии анализа текста. Практический анализ публицистического стиля (публичная речь), его структурные и языковые особенности (на материале отрывка из романа Х.Ли "Убить пересмешника"). Практический анализ стиля художественной литературы на материале рассказа Л. П. Хартли "W.S.". Практический анализ стиля художественной литературы на примере отрывка из романа Л.Э. Доктороу «Рэгтайм» Практический анализ текста на материале рассказа Р.	Курсовая работа, все разделы, аудиторная работа, самостоятельная работа	Зачет, экзамен, задания 1-3

		Гордона "Doctor in the House". Реферирование статей по темам государственного экзамена. Реферирование статей по теме «Высшее образование в США, Великобритании и России» Реферирование статей по теме «Судебная система в США, Великобритании и России. Преступление и наказание» Реферирование статей по теме «Чтение и книги в жизни человека» Способы создания комического эффекта в тексте на материале отрывка из рассказа Г. Манро (Саки) "The Lumber Room". Структурные и языковые особенности научного текста. Научные исследования в области лингвистики и межкультурной коммуникации. Судебная система в Великобритании и США. Преступления и наказание. Чтение и книги в жизни человека.		
ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	у2. владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;	Воспитание детей, трудные дети. Высшее образование в США Комментирование высказываний по темам государственного экзамена Основные стратегии анализа текста. Практический анализ публицистического стиля (публичная речь), его структурные и языковые особенности (на материале отрывка из романа Х.Ли "Убить пересмешника"). Практический анализ стиля художественной литературы на материале рассказа Л. П. Хартли "W.S.". Практический анализ стиля художественной литературы на примере отрывка из романа Л.Э. Доктору «Рэгтайм» Практический анализ текста на материале рассказа Р. Гордона "Doctor in the House". Реферирование статей по темам государственного экзамена. Реферирование статей по теме «Высшее образование в США, Великобритании и России» Реферирование статей по теме «Судебная система в США, Великобритании и России. Преступление и наказание» Реферирование статей по теме «Чтение и книги в жизни человека» Способы создания комического эффекта в тексте на материале отрывка из рассказа Г. Манро (Саки) "The Lumber Room". Структурные и	Курсовая работа, все разделы, аудиторная работа, самостоятельная работа	Зачет, экзамен, задания 1-3

		языковые особенности научного текста. Научные исследования в области лингвистики и межкультурной коммуникации. Судебная система в Великобритании и США. Преступления и наказание. Чтение и книги в жизни человека.		
ПК.24/НИ способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	у1. умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту	Комментирование высказываний по темам государственного экзамена Реферирование статей по темам государственного экзамена. Реферирование статей по теме «Высшее образование в США, Великобритании и России» Реферирование статей по теме «Судебная система в США, Великобритании и России. Преступление и наказание» Реферирование статей по теме «Чтение и книги в жизни человека»	аудиторная работа, самостоятельная работа	Зачет, экзамен, задания 1-3
ПК.8/П владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	32. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова	Практический анализ публицистического стиля (публичная речь), его структурные и языковые особенности (на материале отрывка из романа Х.Ли "Убить пересмешника"). Практический анализ стиля художественной литературы на материале рассказа Л. П. Хартли "W.S.". Практический анализ стиля художественной литературы на примере отрывка из романа Л.Э. Доктороу «Рэгтайм» Практический анализ текста на материале рассказа Р. Гордона "Doctor in the House". Реферирование статей по темам государственного экзамена. Реферирование статей по теме «Высшее образование в США, Великобритании и России» Реферирование статей по теме «Судебная система в США, Великобритании и России. Преступление и наказание» Реферирование статей по теме «Чтение и книги в жизни человека»	аудиторная работа, самостоятельная работа	Зачет, экзамен, задания 1-3

2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках дисциплины.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в 7 семестре - в форме дифференцированного зачета, в 8 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций ОПК.4, ОПК.5, ПК.24/НИ, ПК.8/П.

Зачет и экзамен проводятся в устной форме. Процедура зачета описана в Паспорте зачета, а процедура экзамена описана в Паспорте экзамена. Вопросы, приведенные в паспорте зачета и экзамена, позволяют оценить показатели сформированности соответствующих компетенций

Кроме того, сформированность компетенций проверяется при проведении мероприятий текущего контроля, указанных в таблице раздела 1.

В 7 семестре обязательным этапом текущей аттестации является курсовая работа. Требования к выполнению курсовой работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте курсовой работы.

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе учебной дисциплины.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенций ОПК.4, ОПК.5, ПК.24/НИ, ПК.8/П, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками (0 – 49 баллов).

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками (50 – 72 балла).

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки (73 – 86 баллов).

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному (87 – 100 баллов).

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

Паспорт зачета

по дисциплине «Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке», 7 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной и письменной формах, по билетам и тесту. Билет формируется по следующему правилу: первое задание – реферирование русскоязычной статьи по теме, изученной в течение семестра; второе задание - перевод предложений с русского на английский; третье задание – тест по пройденному материалу.

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке»

-
1. Prepare a review of the article in English
 2. Translate into English.
 3. Do the test

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)
(дата)

Пример теста для зачета

Итоговый контролирующий материал для студентов 4 курса направления
45.03.02

«Лингвистика» факультета гуманитарного образования по дисциплине
«Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке» (7 семестр)

Время выполнения - 60 минут
Количество заданий - 40

Вариант 1

Fill in the missing word(s) using active vocabulary

1. Her _____ smile made me feel happy.
 2. The plane made a(n) _____ landing.
 3. To _____ a Bachelor's degree you must take about 40 three-hour courses.
 4. A _____ course doesn't require an exam to complete it.
 5. After serving two years in prison he was released on _____.
 6. The attorney for defence examined the _____ for the prosecution and found his testimony irrelevant.
 7. She seems to read all the time, she is a real _____.
 8. The book was so _____ that he finished reading it that night.
- Write down three words or word combinations for each category
9. faculty (at American universities);
 10. offences that involve stealing property or money.

Match the definitions with the words. You have more words than you need

- | | |
|---|--------------|
| 11. publishing lies about sb | A. probation |
| 12. a lawyer in Britain who can argue cases in higher courts of law | B. arson |
| 13. destruction of public property | C. slander |
| 14. publicly lying about sb | D. libel |
| 15. deliberately setting fire to sth | E. solicitor |
| 16. a system that allows a person not to go to prison if they behave well and see an official regularly | F. vandalism |
| | G. bail |
| | H. barrister |

Match the words with their synonyms (you have more synonyms than you need)

- | | |
|---------------|----------------|
| 17. to hint | A. fault |
| 18. to reduce | B. drawback |
| 19. guilt | C. to diminish |
| D. to imply | |

Complete the following sentences using words formed from the words in brackets

20. This drug is said to be (effect) against cancer.
21. We offer a \$50 (reduce) for all guests staying 14 nights in October.

Correct the mistakes where necessary

22. Our house was mugged while we were away on holiday.
23. He was sent to life imprisonment.

Complete the sentences using phrasal verbs (GO/LOOK/COME)

24. _____ (look)! There's a man with a knife!
25. The police are _____ (look) the case of the stolen jewels.
26. He _____ (go) his word and I don't trust him any more.
27. The presentation _____ with the audience. Everybody liked it.
28. He _____ (come) a lot of money.

Translate into English

29. Вчера двое мужчин в масках ограбили офис Центрального Банка.
30. Присяжные признали Тома Робинсона виновным в преступлении, которое он не совершал.
31. Он пытался защитить себя. Это было непредумышленное убийство.
32. Все доказательства не имели отношения к делу, и обвиняемого выпустили под залог.
33. Абитуриенту необходимо предоставить школьный аттестат, рекомендации учителей и результаты стандартных тестов.

34. В структуру каждого американского университета входят несколько колледжей, где после четырех лет обучения студенты получают степень бакалавра.
35. Во время сессии студенты сдают несколько экзаменов.
36. Осенний семестр в американских университетах начинается в первый вторник сентября.
37. Она зачиталась и опоздала на поезд.
38. Она жадно читает все, что удастся найти по теме исследования.
39. Советую тебе почитать этот детективный роман. Оторваться не сможешь!
40. Она предпочитает фантастику, но этот роман оказался скучным и неинтересным.

2. Критерии оценки

• Критерии оценивания письменного теста

- 0 – 18 верно выполненных заданий - 0-4 баллов - «неудовлетворительно»;
- 19 – 28 верно выполненных заданий – 5-6 баллов – «удовлетворительно»;
- 29 – 34 верно выполненных заданий - 7-8 баллов – «хорошо»;
- 35 – 40 верно выполненных заданий - 9-10 баллов – «отлично».

• Критерии оценивания реферирования русскоязычной статьи :

- Студент допускает принципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, не владеет правилами устного реферирования публицистического текста, не владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями
- оценка составляет *0-1 баллов*.
- Студент допускает непринципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, не в полной мере владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями не в полном объеме.
- оценка составляет *2-3 баллов*.
- Студент допускает минимум лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями на приличном уровне
- оценка составляет *4 балла*.
- Студент не допускает лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями в полном объеме.
- оценка составляет *5 баллов*.

• Критерии оценивания карточки на перевод

- 0 – 2 верно переведённых предложений - 0-2 баллов
- 3 верно переведённых предложений – 2-3 баллов
- 4 верно переведённых предложений - 4 баллов
- 5 верно переведённых предложений - 5 баллов

• Критерии оценки на билет зачёта

- Ответ на билет для зачета считается **неудовлетворительным**, если студент допускает

принципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, не владеет правилами устного реферирования публицистического текста, не владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями

- оценка составляет 0-5 баллов.
- Ответ на билет для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если студент допускает неприципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, не в полной мере владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями не в полном объеме.
- оценка составляет 6 – 11 баллов.
- Ответ на билет для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если студент допускает минимум лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями на приличном уровне
- оценка составляет 12 – 16 баллов.
- Ответ на билет для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент не допускает лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями в полном объеме.
- оценка составляет 17-20 баллов.

- **Шкала оценки**

Семестр 7 (семестр, заканчивающийся зачётом)

				мин.	макс.
		Аудиторная работа: практические занятия	Работа на занятии	7	15
№	Модули				
1.	Модуль N	Самостоятельная работа :			
		Реферирование англо- и русскоязычных статей по теме	письм./устно	10	20
		Микроурок по изученной лексике, составление упражнений/ или письменной перевод текста	устно	5	10
		Монологическое/диалогическое высказывания по теме модуля, комментирование высказывания	устно	5	10
		Доклад по изученной теме	устное выступление	5	10
		Ролевая игра	устно	5	10
		Контрольные мероприятия:			
		- контрольная работа	письм. ауд. работа	3	5
	ИТОГО за модуль N			33	65
2.		Дополнительные виды учебной деятельности (премиальные баллы): - участие в конференциях, конкурсах, олимпиадах, дополнительные задания -отработка ранее невыполненного дом. задания			40 + 1

	Штрафные баллы: - пропуск занятия без уважительной причины - невыполнение дом. задания		-2 - 2	
	ИТОГО: (M1+M2+M3+Mx)/к-во модулей + аудиторная работа (без учета премиальных баллов)		40	80
3.	Зачёт		10	20
	Реферирование русскоязычной статьи по теме, изученной в течение семестра		2	5
	Лексическая карточка на перевод		3	5
	Итоговый письменный тест		5	10
	ИТОГО ЗА СЕМЕСТР (без учета премиальных баллов)		50	100

Оценка выставляется в соответствии с правилами аттестации студентов по учебной дисциплине в соответствии с положением о балльно-рейтинговой системе оценки достижений студентов Новосибирского государственного технического университета от 02.07.2009.

Зачёт считается сданным, если средняя сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 50 баллов (по 100 балльной шкале).

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

3. Вопросы к зачету по дисциплине «Тренинги по межкультурной коммуникации на первом иностранном языке»

Комплект зачетных материалов (7 семестр)

Задание 1 Prepare a review of the article in English

Дмитрий Иванов: «Издаваемые нами книги — это отражение наших ценностей»
<http://www.pro-books.ru/sitearticles/2568>

С Дмитрием Николаевичем Ивановым, генеральным директором "Олма Медиа Групп", в прошлом - первым вице-президентом одного из крупнейших российских банков, редакция "Радио России" встречалась больше года назад и обсуждала темы, связанные с кризисом. Сбылось все, что предсказывалтогдашний гость. Причем в такой степени, что даже многие политологи и известные экономисты, тоже бывавшие в студии, не оказались настолько близки к истине.

- Издательство, которым вы руководите, - "Олма Медиа Групп", - является одним из крупнейших издательств даже по европейским масштабам. В нем много новаций, которых не встретишь в других местах - и по подбору людей, и по подбору издаваемых авторов, в том числе научных, и художественной литературы. Это был чистый бизнес, или все-таки вам чего-то не хватало, когда вы заглядывали в книжные магазины?

- Скажу честно: для меня работа в медийной отрасли - это бизнес. И наверное, было бы неправильно патетически рассказывать, что, зайдя как-то в книжный магазин, я принял решение изменить сложившуюся систему книгоиздания. Конечно, нет. Но когда занимаешься своим делом как бизнесом, ты неизбежно привносишь в этот бизнес свои целевые установки и ценности. Поэтому, может быть, и в книгоиздании, в котором я тружусь, мне и людям, с которыми я работаю, удастся реализовывать желаемое, исходя из нашего понимания общечеловеческих ценностей.

- А что вы понимаете под общечеловеческими ценностями? Сейчас важно расставить акценты, потому что в понятии возникла некоторая путаница, и бизнес сыграл в этом отнюдь не последнюю роль...

- Если говорить применительно к книгоизданию, то крупное российское издательство как правило универсально. То есть издает книги от эзотерики до художественной литературы. Другое дело, на чем оно специализируется, чего издается больше и какого качества, - это уже однозначно выбор людей, работающих в том или ином издательстве. Поэтому когда мы издаем книги, посвященные или отражающие те или иные ценности, это и есть отражение нашего восприятия мира, наших ценностей. Когда мы издаем литературу, посвященную нашей истории, месту России в мире, это тоже наши ценности. Литература о религии – тоже наша ценность. Таким образом, через книги, которые оказываются на полках книжных магазинов, мы и отражаем наше ценностное видение...

- Я был поражен некоторыми вашими изданиями (хотя и видел их всего несколько штук): это альбомы, посвященные творчеству великих художников, таких как Мане. Мало того, что это действительно ценные альбомы, которые привлекают огромное внимание; там еще и великолепные тексты, рассказывающие об их творчестве.

- Спасибо, что заметили эту серию; она действительно очень интересна и уникальна, и на российский книжный рынок мы вывели ее впервые. Посвящена она не только художникам, не только Мане, импрессионистам, Леонардо да Винчи; она посвящена и спортивным событиям, футбольным чемпионатам. Есть альбомы, посвященные историческим событиям. Недавно мы выпустили альбом, посвященный Ивану Грозному. Сама идея наполнения книги документами, их фотокопиями позволяет читателю увидеть в реальности не только объясняющий текст, но сам первоисточник...

- Мы подошли к очень важной теме - проблеме реализации издаваемой вами продукции на рынке. Говоря об альбомах, я упустил из виду, что цена на них - значительно более низкая, чем обычно в мировой практике, и иностранцы, иногда приобретающие такого рода книги, очень удивляются: у них это стоит едва ли не на порядок дороже. Вообще, что происходит сегодня на издательской ниве, - ведь кризис все еще не покинул наши пределы, и само слово не забыто?..

- Обстоятельства и экономика не позволяют забыть... Если говорить о книжной отрасли, то она находится сейчас в состоянии очень серьезного кризиса. По сравнению с прошлым годом мы наблюдаем падение продаж в денежном выражении на тридцать пять процентов. Правда, к счастью, наша компания не является показателем: в этом году у нас наблюдается даже прирост продаж на шестнадцать процентов.

Задание 2

Translate into English using Active Vocabulary

1. Если у студента недостаточно денег для оплаты обучения и проживания, он может подать заявление на получение финансовой помощи.
2. Повсюду было слышно щебетание птиц, настроение было радостное.
3. Он провел в тюрьме пять лет за подделку паспортов.
4. Каким бы опытным адвокатом он ни был, я не могу ему полностью довериться.
5. Он предпочитает читать фантастику, но этот роман оказался скучным и неинтересным.

6. *Он обещал мне помочь проверить доклад, но не сдержал обещание.
7. *Мне нужно сначала осмотреться, прежде чем я смогу дать грамотный совет.
8. *Сегодня я случайно встретил на улице бывшего одноклассника.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

**Паспорт
курсовой работы**

по дисциплине «Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом
языке», 7 семестр

1. Методика оценки.

Пример задания на курсовую работу

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Факультет гуманитарного образования
Кафедра иностранных языков ГФ

Задание на выполнение курсовой работы

Фамилия, имя, отчество студента

Тема курсовой работы

Основные вопросы для исследования и/или разработки

Срок сдачи курсовой работы

Срок защиты курсовой работы

Научный руководитель

Научный консультант

Задание принял (дата; подпись студента)

Зав. кафедрой иностранных языков

ФГО НГТУ _____ *Е.А. Мелёхина*

Структура и требования к содержанию и оформлению курсовой работы (КР)

1.1. Требования к структуре и содержанию КР

1.1.1. Структура КР

Основные структурные компоненты работы: титульный лист; оглавление; введение; основная часть (две главы; после каждой главы отдельно формулируются выводы); заключение; список использованной литературы и источников; приложение.

1.1.2. Титульный лист и оглавление

Титульный лист КР оформляется в соответствии с образцом, принятым в НГТУ.

Оглавление включает введение; наименование всех глав, разделов, подразделов, выводы по главам; заключение; список литературы, список источников примеров, список словарей и справочников, список сокращений; приложения. После каждого элемента (кроме названий глав – начальная страница главы, как правило, совпадает со страницей ее первого раздела) указывается номер страницы, на которой размещается начало материала.

1.1.3. Введение и его содержание

Во введении автор обосновывает актуальность темы исследования, кратко характеризуя современное состояние научной проблемы (вопроса), которой посвящена работа. Формулируются объект и предмет исследования, его цель и задачи. Исходя из исследовательских целей и предмета, определяются методы и приемы исследования. Кратко описывается теоретическая база исследования и практическая значимость работы, возможности и формы использования полученного материала, если работа решает конкретные прикладные задачи. Далее описывается материал, послуживший основой для практической части КР, и кратко раскрывается содержательная структура выпускной квалификационной работы.

1.1.4. Основная часть КР

Основная часть КР представлена двумя главами. Первая глава традиционно имеет теоретическую направленность и содержит обзор современных исследований по данной или близкой по тематике проблеме с обязательным указанием источника. Вторая глава имеет практическую направленность, раскрывает содержание исследования, выполненного автором, представляет анализ собранного материала и выводы, сделанные на его основе.

Каждая глава может иметь небольшое по объему введение, отражающее цель излагаемого материала, и заключение с развернутыми выводами, подводящее итоги описанного в ней теоретического или практического исследования. В свою очередь, глава может состоять из разделов, а разделы – из подразделов и т.д.

1.1.5. Заключение КР

Заключение КР представляет собой краткое и логически стройное изложение полученных и описанных в основной части результатов. При этом Заключение не должно дублировать выводы по главам. Общие выводы исследования должны быть соотнесены с целью и задачами, поставленными во Введении.

В заключении необходимо обобщенно дать итоговую оценку проделанной работы. При этом важно указать, в чем заключался главный смысл работы и обозначить перспективы дальнейшего исследования. В заключение уместно включить практические предложения и рекомендации, которые связаны с итогами практической части исследования.

1.1.6. Список литературы

Список литературы является обязательной составной частью выпускной квалификационной работы. В список включаются, как правило, библиографические сведения об использованных при подготовке работы источниках.

Объем библиографического списка к КР 25-30 источников.

После Заключения списки использованной литературы и источников

располагаются в следующем порядке:

- **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ** (в него включается исследовательская литература по теме: научные монографии, статьи в газетах и журналах, диссертации, учебники и учебные пособия – как в печатном виде, так и опубликованные в сети Интернет). В Списке литературы сначала помещаются издания на русском, затем – на иностранном языке. Нумерация СКВОЗНАЯ (например, после 30-го источника на русском языке источник на английском языке имеет номер 31). Издания располагаются СТРОГО ПО АЛФАВИТУ (англоязычные издания – согласно английскому алфавиту).

- **СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ** (включает список художественных произведений, цитируемых в работе). НУМЕРАЦИЯ ОТДЕЛЬНО (1. 2.и т.д.).

- **СПИСОК СЛОВАРЕЙ И СПРАВОЧНИКОВ. НУМЕРАЦИЯ ОТДЕЛЬНО** (1. 2.и т.д.).

- **СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ** - по алфавиту, без нумерации.

Библиографические сведения в списке оформляются по единым правилам в соответствии со стандартом библиографического описания и ссылок в Российской Федерации ГОСТ 7.1-2003, 2004.

1.2. Требования к форматированию текста КР

- текст КР должен быть выполнен с применением печатающих и графических устройств. Текст печатается на одной стороне листа белой бумаги формата А4 (210×297), печать должна быть ровная, контрастная;

- поля – сверху и снизу – 2; слева – 2,5; справа – 1,5;
- межстрочный интервал – 1,5;
- шрифт - Times New Roman, кегль – 14;
- выравнивание по ширине;
- абзац – 1,25.

Заголовки структурных частей курсовой работы и КР

- печатаются полужирным шрифтом, С НОВОЙ СТРАНИЦЫ (с новой страницы начинаются введение, главы, выводы по главам, заключение, список литературы, приложения);

- располагаются ПО ЦЕНТРУ, ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ;
- БЕЗ ПЕРЕНОСОВ;
- В КОНЦЕ ЗАГОЛОВКА ТОЧКА НЕ СТАВИТСЯ;
- отделяются от последующего текста одним строчным пробелом.

- Каждая новая глава начинается с новой страницы; это же правило относится к другим основным структурным частям работы (введению, заключению, списку литературы, приложениям и т.д.).

- Страницы ВКР с рисунками и приложениями должны быть пронумерованы сквозной нумерацией. Страницы нумеруют арабскими цифрами. Первой страницей является титульный лист. Однако нумерация работы начинается со страницы, следующей за титульным листом. Эта страница имеет номер 2. Номер страницы рекомендуется указывать внизу, по центру. Колонтитулы для номера страницы стандартные.

- Главы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всей работы и обозначаться арабскими цифрами, например: Глава 1.

- Разделы нумеруются арабскими цифрами в пределах главы, например: 1.1. – первый раздел первой главы.
- Подразделы нумеруются арабскими цифрами в пределах каждого раздела. Номер состоит из номеров главы, раздела, подраздела, разделенных точками. В конце номера должна быть точка, например: 1.2.3. – третий подраздел второго раздела первой главы.
- Сноски постраничные нумерованные (внизу страницы) ставить НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ.
- Цитаты, а также ПРОИЗВОЛЬНОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ЗАИМСТВОВАННЫХ ПОЛОЖЕНИЙ, включаются в текст с указанием ссылки на источник. Цитаты, точно воспроизводящие текст источника, берутся в кавычки. В перефразированных и стихотворных цитатах кавычки не ставятся.
- Внутритекстовая ссылка, отправляющая читателя к «Списку литературы», включает фамилию автора, год издания книги, после двоеточия указывается номер страницы, откуда взят цитируемый отрывок. **Образец:**[Иванов 2001: 35], [Fowles 2001: 78]

Объем работы

- Объем курсовой работы для специалистов – 40-45 страниц, приложения не учитываются.
- Объем курсовой работы для бакалавров – 30 страниц, приложения не учитываются.

Этапы выполнения и защиты:

№	Этапы работы	Вид отчётности
1	Выбор темы КР	Получение задания на выполнение КР Сдать зав.каф.ин.яз.ГФ
2	Оформление титульного листа КР	Титульный лист КР
3	Изучение требования к КР Планирование этапов и сроков исследования	Сдать «План-график работы над КР»
4	Определение основных направлений исследовательской работы	Собрать Введение Версия 1,
5	Определение основных этапов исследовательской работы /объёма текста	Собрать Оглавление Версия 1,
6	Поиск источников информации	Составление списка источников с библиографическими данными, страницами,ссылками
7	Обработка и анализ прочитанной информации по теме КР	Микро-конспекты источников к Главе 1 , 1.1.
		Микро-конспекты источников к Главе 1 , 1.2.
		Микро-конспекты источников к Главе 1 , 1.3.
8	Обработка и анализ	Микро-конспекты источников к

	прочитанной информации по теме КР	Главе 2 , 2.1.
		Методическая разработка Глава 2 , 2.2.
		Результаты апробации методической разработки Глава 2 , 2.3.
		Рекомендации по использованию методической разработки Глава 2 , 2.4.
9	Объединение фрагментов-конспектов в единый текст	Текст КР
10	Литературная обработка, редактирование и корректура текста	Отредактированный текст
11	Оформление КР: 1) оформление текста; 2) оформление библиографического списка; 3) оформление иллюстрационного материала; 4) оформление приложения	1) Рукопись текста 2) Библиографический список 3) Иллюстративный материал 4) Приложение
12	Проверка КР на системе «Антиплагиат»	Отчёт системы «Антиплагиат»: итоговая оценка оригинальности в % соотношении (частично оригинальные блоки + заимствования из белых источников + оригинальные блоки)
13	Представление КР преподавателю	Текст КР Версия 1
14	Корректировка КР в соответствии с замечаниями	Текст КР Версия последняя распечатать
15	Подготовка PowerPoint презентации к защите КР/к выступлению на конференции	PowerPoint презентация
16	Защита КР/выступление на конференции	

Пример оформления титульного листа КР

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Новосибирский государственный технический университет»

Факультет гуманитарного образования

Кафедра иностранных языков ГФ

Название курсовой работы

Курсовая работа

студента 4-го курса ФГО

Ф.И.О., гр. ИЯ-__

Научный руководитель –

Ф.И.О., учёная степень,

должность кафедры ИЯ ГФ

Работа защищена с оценкой –

Дата защиты _____

Новосибирск 20__

Оцениваемые позиции:

Оценивание КР осуществляется научным руководителем работы и членами комиссии с учетом следующих параметров:

Оценка научного руководителя:

- систематичность работы студента;
- самостоятельность студента в поиске материала и выполнении его анализа;
- широта научного кругозора студента и общий уровень его филологической подготовки;
- глубина проработки теоретического и практического материала исследования;
- соответствие КР требованиям (включая требования к оформлению работы), предъявляемым кафедрой.

Оценка комиссии (КР, научный доклад и дискуссия):

- актуальность, значимость проблемы исследования, ее новизна;
- четкость и корректность формулировок цели и задач КР;
- логичность изложения материала, целостность работы;
- достоверность полученных результатов;
- структурированность и содержательность научного доклада;
- культура речи, научность изложения материала;
- ориентация в проблеме исследования;
- умение аргументированно высказывать свою точку зрения в ходе дискуссии.

После закрытого обсуждения членами комиссии результатов научного доклада выносятся решение в форме оценки. Оценка утверждается большинством голосов. В спорных случаях право решающего голоса принадлежит председателю комиссии. Комиссия принимает решение об оценке КР: "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" и "неудовлетворительно".

2. Критерии оценки.

- работа считается **не выполненной**, если студент работал над КР не систематически, не проявил самостоятельность в поиске материала исследования. В КР значительно нарушена логика изложения материала в разделах, выводы по главам не всегда соответствуют их содержанию, теоретический и практический материал исследования проработаны не достаточно глубоко, многие результаты исследования вызывают сомнения. Язык работы часто не соответствует норме научного стиля. Имеются значительные нарушения в структуре и оформлении КР. Научный доклад студента не всегда тщательно структурирован, но в целом отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент не всегда демонстрирует хорошую культуру речи и знание области исследования, плохо владеет терминологией и основными понятиями изучаемой области, затрудняется с ответами на вопросы во время обсуждения работы.
- оценка составляет 0-49 баллов.
- работа считается выполненной **на пороговом** уровне, если студент работал над КР не всегда систематически, проявил лишь частичную самостоятельность в поиске материала исследования. КР является завершенным исследованием, но иногда значительно нарушена логика изложения материала в разделах, выводы по главам не всегда полностью соответствуют их содержанию, теоретический и практический материал исследования проработаны не всегда глубоко, некоторые результаты исследования вызывают сомнения. Структурно и в плане оформления КР в основном соответствует предъявляемым требованиям, хотя имеются и значительные нарушения. Научный доклад студента не всегда тщательно структурирован, но в целом отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент не всегда демонстрирует хорошую культуру речи и достаточно уверенное знание области исследования, владеет терминологией и основными понятиями изучаемой области лишь

частично, затрудняется с ответами на вопросы во время обсуждения работы.

- оценка составляет 50-72 баллов.
- работа считается выполненной **на базовом** уровне, если в целом студент систематически работал над КР, проявил частичную самостоятельность в поиске материала исследования и выполнении его анализа. Тема работы актуальна и значима, достаточно четко определены цель и задачи исследования. КР отличается целостностью, но иногда нарушена логика изложения материала в отдельных разделах, теоретический и практический материал исследования проработаны не всегда глубоко, полученные результаты в целом достоверны. Структурно и в плане оформления КР в основном соответствует предъявляемым требованиям, хотя имеются некоторые нарушения. Научный доклад студента структурирован, достаточно полно отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент демонстрирует хорошую культуру речи, достаточно уверенное знание области исследования, хорошо владеет терминологией и основными понятиями, иногда затрудняется с ответами на вопросы во время обсуждения работы.
- оценка составляет 73-82 баллов.
- работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если Студент систематически работал над КР, проявил самостоятельность в поиске материала исследования и выполнении его анализа. Тема работы актуальна и значима, корректно определены цель и задачи исследования. КР отличается целостностью, логичностью изложения, глубиной проработки теоретического и практического материала, достоверностью полученных результатов. Структурно и в плане оформления КР соответствует предъявляемым требованиям. Научный доклад студента структурирован и адекватно отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент демонстрирует высокую культуру речи, отличное знание области исследования, уверенное владение терминами и основными понятиями, умение аргументированно высказывать свою точку зрения во время обсуждения работы.
- оценка составляет 83 - 100 баллов.

3. Шкала оценки.

В общей оценке по дисциплине баллы за работы учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

Характеристика работы студента	Диапазонбаллов рейтинга		Оценка ECTS	Традиционная (4-уровневая) шкалооценки
"Отлично" – Студент систематически работал над КР, проявил самостоятельность в поиске материала исследования и выполнении его анализа. Тема работы актуальна и значима, корректно определены цель и задачи исследования. КР отличается целостностью, логичностью изложения, глубиной проработки теоретического и практического материала, достоверностью полученных результатов. Структурно и в плане оформления КР соответствует предъявляемым требованиям.	98	100	A+	отлично
	94	97	A	
	90	93	A-	
	86	89	B+	
	83	85	B	

Научный доклад студента структурирован и адекватно отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент демонстрирует высокую культуру речи, отличное знание области исследования, уверенное владение терминами и основными понятиями, умение аргументированно высказывать свою точку зрения во время обсуждения работы.				
"Хорошо" – В целом студент систематически работал над КР, проявил частичную самостоятельность в поиске материала исследования и выполнении его анализа. Тема работы актуальна и значима, достаточно четко определены цель и задачи исследования. КР отличается целостностью, но иногда нарушена логика изложения материала в отдельных разделах, теоретический и практический материал исследования проработаны не всегда глубоко, полученные результаты в целом достоверны. Структурно и в плане оформления КР в основном соответствует предъявляемым требованиям, хотя имеются некоторые нарушения. Научный доклад студента структурирован, достаточно полно отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент демонстрирует хорошую культуру речи, достаточно уверенное знание области исследования, хорошо владеет терминологией и основными понятиями, иногда затрудняется с ответами на вопросы во время обсуждения работы.	80	82	B-	хорошо
	77	79	C+	
	73	76	C	

"Удовлетворительно" - Студент работал над КР не всегда систематически, проявил лишь частичную самостоятельность в поиске материала исследования. КР является завершенным исследованием, но иногда значительно нарушена логика изложения материала в разделах, выводы по главам не всегда полностью соответствуют их содержанию, теоретический и практический материал исследования проработаны не всегда глубоко, некоторые результаты исследования вызывают сомнения. Структурно и в плане оформления КР в основном соответствует предъявляемым требованиям, хотя имеются и значительные нарушения. Научный доклад студента не всегда тщательно структурирован, но в целом отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент не всегда демонстрирует хорошую культуру речи и достаточно уверенное знание области исследования, владеет терминологией и основными понятиями изучаемой области лишь частично, затрудняется с ответами на вопросы во время обсуждения работы.	70	72	C-	удовлетворительно
	66	69	D+	
	63	65	D	
	60 50	62	D- E	
"Неудовлетворительно" - Студент работал над КР не систематически, не проявил самостоятельность в поиске материала исследования. В КР значительно нарушена логика изложения материала в разделах, выводы по главам не всегда соответствуют их содержанию, теоретический и практический материал исследования проработаны не достаточно глубоко, многие	0	49	FX	неудовлетворительно

результаты исследования вызывают сомнения. Язык работы часто не соответствует норме научного стиля. Имеются значительные нарушения в структуре и оформлении КР. Научный доклад студента не всегда тщательно структурирован, но в целом отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент не всегда демонстрирует хорошую культуру речи и знание области исследования, плохо владеет терминологией и основными понятиями изучаемой области, затрудняется с ответами на вопросы во время обсуждения работы.				
---	--	--	--	--

4. Примерный перечень тем курсового проекта (работы).

Направления научных исследований

Название	Руководитель
Аналитическое лексемообразование в современном английском языке	
Диахронические исследования языковых фактов	Ивлева М. А.
Интерпретация художественного текста	Тарабакина А. К.
Когнитивная лингвистика, этнолингвистика, лингвокогнитивное исследование категории количества	Федяева Е. В.
Контенсивная типология грамматических категорий	
Контроль и мониторинг в современной образовательной парадигме	Ваганова Е. Г.
Лингвистическое описание разговорной речи	Казачихина И. А.
Матричные исследования культурных концептов	
Морфология и синтаксис кетского глагола	
Семиотические основания индо-европейских языков и культур	Проскурин С. Г.
Сопоставительно-типологические исследования в области фразеологии и межкультурной коммуникации	
Теория и методика профессионального образования	Макарова Ю. А.
Теория и методика профессионального образования	Мелехина Е. А.
Теория обучения иностранным языкам	Казачихина И.

	А.
Учебная лексикография	Казачихина И. А.

5. Перечень вопросов к защите курсового проекта (работы).

- 1) Какой личный вклад Вы внесли в эту работу?
- 2) На работы каких отечественных учёных Вы опирались?
- 3) Ознакомились ли Вы с работами зарубежных учёных, исследующих данную область?
- 4) Раскройте методологию Вашего исследования.
- 5) Какое прикладное значение может иметь Ваша работа?
- 6) С какими сложностями и на каких этапах выполнения курсовой работы Вы столкнулись?
- 7) Какие дальнейшие направления исследования в рамках данной тематики Вы можете предложить?

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

Паспорт экзамена

по дисциплине «Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке»,
8 семестр

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу: первое задание – устное реферирование русскоязычной статьи на английском языке с личным комментарием; второе задание - перевод предложений с русского на английский; третье задание - комментирование высказывания по изученной теме на английском языке (пример текстов, предложений и высказываний приведен ниже).

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № _____

к экзамену по дисциплине «Тренинги по межкультурной коммуникации на первом
изучаемом языке»

1. Render the suggested newspaper article and share your personal opinion on the issue
2. Comment on the statement giving your personal opinion and providing arguments.
3. Translate into English.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)

(дата)

2. Критерии оценки

• Критерии оценивания карточки на перевод

- 0 – 4 переведённых предложений - 0-4 баллов - «неудовлетворительно»;
- 5 – 6 переведённых предложений – 5-6 баллов – «удовлетворительно»;
- 7 – 8 переведённых предложений - 7-8 баллов – «хорошо»;
- 9 – 10 верно переведённых предложений - 9-10 баллов – «отлично».

- **Критерии оценивания реферирования русскоязычной статьи :**

- Студент допускает принципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, не владеет правилами устного реферирования публицистического текста, не владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями
- оценка составляет *0-7 баллов*.
- Студент допускает непринципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, не в полной мере владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями не в полном объеме.
- оценка составляет *8 -14 баллов*.
- Студент допускает минимум лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями на приличном уровне
- оценка составляет *15-19 баллов*.
- Студент не допускает лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями в полном объеме.
- оценка составляет *20 баллов*.

- **Критерии оценивания комментирования высказывания на английском языке**

- Студент допускает принципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, не владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями
- оценка составляет *0-4 баллов*.
- Студент допускает непринципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями не в полном объеме.
- оценка составляет *5-6 баллов*.
- Студент допускает минимум лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями на приличном уровне
- оценка составляет *7-8 баллов*.
- Студент не допускает лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями в полном объеме.
- оценка составляет *9-10 баллов*.

- **Критерии оценки на билет экзамена**

- Ответ на экзаменационный билет считается **неудовлетворительным**, если студент допускает принципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, не владеет правилами устного реферирования публицистического текста, не владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями
оценка составляет *0-17 баллов*.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **пороговом** уровне, если студент допускает непринципиальные лексические, грамматические, фонетические ошибки, не в полной мере владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями не в полном объеме.
оценка составляет *18 - 27 баллов*.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент допускает минимум лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями на приличном уровне
оценка составляет *28 - 37 баллов*.

- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент не допускает лексических, грамматических, фонетических ошибок, владеет правилами устного реферирования публицистического текста, владеет изученной лексикой и речевыми стратегиями в полном объеме. оценка составляет 38 - 40 баллов.

3. Шкала оценки

Семестр 8 (семестр, заканчивающийся экзаменом)

				мин.	макс.
		Аудиторная работа: практические занятия	Работа на занятии	7	15
№	Модули				
1.	Модуль N	Самостоятельная работа :			
		Реферирование англо- и русскоязычных статей по теме	письм./устно	5	10
		Микроурок по изученной лексике, составление упражнений/ или письменной перевод текста	устно	3	5
		Монологическое/диалогическое высказывания по теме модуля, комментирование высказывания	устно	5	10
		Доклад по изученной теме	устное выступление	5	10
		Ролевая игра	устно	3	5
		Контрольные мероприятия:			
		- контрольная работа	письм. ауд. работа	3	5
	ИТОГО за модуль N			25	45
2.		Дополнительные виды учебной деятельности (премиальные баллы): - участие в конференциях, конкурсах, олимпиадах, дополнительные задания -отработка ранее невыполненного дом. задания			40 + 1
		Штрафные баллы: - пропуск занятия без уважительной причины - невыполнение дом. задания		-2 - 2	
	ИТОГО: (M1+M2+M3+Mx)/к-во модулей + аудиторная работа (без учета премиальных баллов)			32	60
3.	Экзамен			18	40
	Реферирование русскоязычной статьи по теме, изученной в течение семестра			8	20
	Лексическая карточка на перевод			5	10
	Устное комментирование высказывания на английском языке			5	10
	ИТОГО ЗА СЕМЕСТР (без учета премиальных баллов)			50	100

Оценка выставляется в соответствии с правилами аттестации студентов по учебной дисциплине в соответствии с положением о балльно-рейтинговой системе оценки достижений студентов Новосибирского государственного технического университета от 02.07.2009.

В общей оценке по дисциплине экзаменационные баллы учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

Экзамен считается сданным, если средняя сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 50 баллов (по 100 балльной шкале).

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы к экзамену по дисциплине «Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке»

Комплект экзаменационных материалов (8 семестр)

Задание 1 Render the suggested newspaper article and share your personal opinion on the issue

«Позиция Техаса огорчает отказом»

Власти Техаса не будут предъявлять обвинений приемным родителям погибшего Максима Кузьмина

<http://www.gazeta.ru>, Дарья Загвоздина

Власти штата Техас не будут предъявлять обвинения приемным родителям российского ребенка Максима Кузьмина. Следствие выяснило, что мальчик погиб в результате несчастного случая, и супруги Лора и Алан Шатто не виноваты в его смерти. Уполномоченный по правам детей в России Павел Астахов огорчен позицией администрации штата и намерен обсудить этот вопрос с послом США в России Майклом Макфолом. МИД России засомневался в выводах техасских властей: они «вызывают серьезные вопросы».

«Следствие не обнаружило достаточных доказательств для продолжения уголовного преследования», — заявил прокурор округа Эктор Бобби Блэнд. О смерти в Техасе трехлетнего Максима стало известно 18 февраля. Мальчик скончался 21 января, после того как его доставили в больницу. Власти Техаса 1 марта объявили на основании медэкспертизы, что смерть Максима не была связана с насилием. Следствие ранее не исключало, что приемным родителям могут быть предъявлены обвинения по статье о ненадлежащем исполнении своих обязанностей по уходу за ребенком.

Вскоре после трагического инцидента приемная мать Максима Кузьмина Лора Шатто рассказала следствию, что в тот день Макс играл со своим младшим братом в саду. Она отлучилась на пару минут, а когда вернулась, то нашла его без сознания. Спустя несколько часов мальчик скончался в больнице. Предварительное обследование показало, что у ребенка были ссадины, однако конечные результаты вскрытия показали, что смерть все же что перед смертью он был сильно избит.

Присяжные заседатели выслушали позицию следствия в понедельник и отказались предъявлять обвинения приемным родителям Максима Кузьмина. Уполномоченный по правам детей в России Павел Астахов уже прокомментировал последние новости из США на своей странице в социальной сети Twitter. «Позиция прокурора Техаса в деле М.

Кузьмина огорчает отказом от тщательного исследования обстоятельств его гибели.

Экспертиз так и не было», — написал Астахов. По его словам, эта позиция не совпадает с данными заключения врачей. Кроме этого уполномоченный уверен, что, несмотря на заявление прокуратуры Техаса, Лора Шатто грубо нарушила законы США, оставив детей без надзора. «Эти и другие вопросы взаимодействия между официальными органами власти России и США станут предметом встречи уполномоченного и посла США Майкла Макфола», — добавил Астахов.

Между тем, МИД РФ засомневался в выводах техасских прокуроров. «Решение властей штата Техас не выдвигать обвинения против четы Шатто в связи с трагической смертью Максима Кузьмина вызывает серьезные вопросы. Получается, что ребенок погиб, но приемные родители в этом не виноваты. Более того, нас пытаются убедить, что травмы, несовместимые с жизнью, мальчик нанес себе сам», — говорится в сообщении уполномоченного МИД РФ по правам человека Константина Долгова, которое приводит Интерфакс. Дипломат отметил, что произошедшее «ложится в общую канву «снисходительности» правоохранительных органов и судов США различных уровней в отношении американских приемных родителей, по вине которых гибнут усыновленные дети из России».

Задание 2

Comment on the statement giving your personal opinion and providing arguments

Список высказываний для комментирования

1. A good book should leave you... slightly exhausted at the end. You live several lives while reading it. (William Styron, interview, *Writers at Work*, 1958)
2. The World is a book, and those who do not travel read only a page (St. Augustine).
3. Travel is more than the seeing of sights; it is a change that goes on, deep and permanent, in the ideas of living (Miriam Beard).
4. We live in a wonderful world that is full of beauty, charm and adventure. There is no end to the adventures we can have if only we seek them with our eyes open (Jawahar Lal Nehru).
5. The whole purpose of education is to turn mirrors into windows (Sydney J. Harris).
6. The object of education is to prepare the young to educate themselves throughout their lives (Robert Maynard Hutchins).
7. Education's purpose is to replace an empty mind with an open one (Malcolm S. Forbes).
8. If you can't believe a little in what you see on the screen, it's not worth wasting your time on cinema (Serge Daney).
9. Movies will make you famous; Television will make you rich; But theatre will make you good (Terrence Mann).
10. Modern technology Owes ecology An apology. (Alan M. Eddison)
11. The earth we abuse and the living things we kill will, in the end, take their revenge; for in exploiting their presence we are diminishing our future (Marya Mannes, *More in Anger*, 1958).
12. Take care of the earth and she will take care of you (Author Unknown).
13. Never judge a book by its movie (J.W. Eagan).
14. Society prepares the crime, the criminal commits it (Henry Thomas Buckle).
15. I regard the theatre as the greatest of all art forms, the most immediate way in which a human being can share with another the sense of what it is to be a human being (Oscar Wilde).
16. Anyone who says they have only one life to live must not know how to read a book (Author Unknown).
17. You can no more win a war than you can win an earthquake (Jeanette Rankin).
18. Fighting terrorism is like being a goalkeeper. You can make a hundred brilliant saves but the only shot that people remember is the one that gets past you (Paul Wilkinson).
19. Never think that war, no matter how necessary, nor how justified, is not a crime (Ernest Hemingway).

20. We do not create terrorism by fighting the terrorists. We invite terrorism by ignoring them (George W. Bush, speech, Dec. 18, 2005).

Задание 3

Translate into English

1 Раньше у него не было политических амбиций, но год назад он стал депутатом Государственной Думы.

2 Политические обозреватели полагают, что саммит обречен на провал.

3 Судья был убежден, что подсудимый невиновен.

4 Острая боль не давала ему уснуть всю ночь.

5 На ней было вечернее платье, на руке сверкало кольцо с бриллиантом.

6 Им было суждено встретиться только один раз